

методом стяжения в современном английском языке: диссертация ... кандидата филологических наук / Ю. П. Ермоленко. – М., 2007. – 296 с.

4. Заботкина В. И. Слово и смысл / В. И. Заботкина. – М.: РГГУ, 2012. – 428 с.

5. Князева Г. Ю. Номинативно-когнитивные аспекты формирования семантики неологизма / Г. Ю. Князева // Проблемы английской неологии: Материалы научной конференции. – М.: МГЛУ, 2002. – С. 20-31.

6. Кубрякова Е. С. Неология: проблемы и перспективы / Е. С. Кубрякова // Проблемы английской неологии: Материалы научной конференции. – М.: МГЛУ, 2002. – С. 5-11.

7. Яковлева И. Л. Роль средств массовой информации в распространении новых слов / И. Л. Яковлева // Проблемы английской неологии: Материалы научной конференции. – М.: МГЛУ, 2002. – С. 32-37.

8. Algeo J. Fifty years among the new words. A dictionary of neologisms, 1941 – 1991 / J. Algeo. – Cambridge: The Press Syndicate of the University of Cambridge, 1993. – 257 p.

9. Meyer P. G. Synchronic English Linguistics. An Introduction. 3rd edition / P. G. Meyer. – Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2005. – 322 p.

УДК 81-114.4

ББК 81.432.1-323+66

**СОВРЕМЕННАЯ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

**MODERN ENGLISH POLITICAL VOCABULARY:
ETYMOLOGICAL ASPECT**

О.В.Дмитриева

Уральский федеральный университет, Екатеринбург

Аннотация: В статье рассматривается происхождение ряда современных политических терминов английского языка, а также некоторых лексических единиц, относящихся к сфере политического жаргона.

Ключевые слова: заимствования, интернационализмы, политическая лексика, политические константы, политический жаргон, этимология

Abstract: The article deals with the origins of a number of modern English political terms and some lexical units belonging to the sphere of political jargon.

Key words: borrowings, internationalisms, political vocabulary, political constants, political jargon, etymology

Активное заимствование иностранных слов было отличительной чертой английского языка на протяжении многих веков его истории. Заимствования становятся возможными благодаря международным контактам, и, среди прочего, политика непосредственно влияет и на эту сферу. В свою очередь, политическая лексика также может обогащаться за счет привнесения в язык иностранных слов.

Само понятие *politics* определяется как *the activities associated with the governance of a country or area, especially the debate between parties having power*. Сюда относятся: *the activities of governments concerning the political relations between states; a particular set of political beliefs or principles; the academic study of government and the state; the principles relating to or inherent in a sphere or activity, especially when concerned with power and status* [2]. Таким образом, содержание данного термина в английском языке составляют государственное управление, международные отношения, а также совокупность политических взглядов и принципов.

Перейдём к рассмотрению понятия «политическая лексика». Безусловно, ее состав чрезвычайно широк и неоднороден, так как она охватывает термины, имеющие отношение к государственному устройству, избирательной системе и выборам; дипломатические термины; юридические термины; военную лексику; экономическую лексику. Итак, политический словарь составляет лексика всех сфер, которые имеют отношение к получению, утверждению, осуществлению и удержанию власти.

Для обозначения нейтральной базовой политической терминологии Е. И. Шейгал предлагает термин «политические константы» [1]. Второй слой лексики политического языка составляют «оценочно-маркированные базовые политические термины», т.е. слова, имеющие отношение политическому устройству государства или к политическим взглядам. Подобные слова (например, названия партий и политических движений) могут использоваться как в положительных, так и в отрицательных контекстах и, в зависимости от этого, меняется их коннотативная составляющая. К третьей группе исследователь относит злободневную лексику: наименования новых политических инициатив и политически значимых событий; лозунги; слова, образованные от имен действующих политиков. Однако представляется целесообразным дополнить настоящую классификацию, выделив ещё один пункт, – политический жаргон. Лексические единицы, принадлежащие к данной группе, имеют отношение к самому процессу принятия политических решений и задействованным в нём лицам. Такие термины не принадлежат к

разряду общеупотребительных, или представляют собой переосмысления существующих слов и выражений. Например, в политическом жаргоне англоязычных стран для обозначения политика, не обладающего значительным влиянием, используется термин *backbencher* [6: 3], «заднескамеечник». Примером нового значения уже имеющихся в языке слов является сочетание *bridge builder*, означающее политика, способного работать с оппозиционной партией [6: 8]. Следует отметить, что политика является одной из немногих профессиональных сфер, где коммуникация в первую очередь ориентирована на массового адресата, но, несмотря на это, в ней существует немало терминов, смысл которых доступен только специалистам-политологам и людям, занимающимся политикой.

Говоря о политической лексике, нельзя не обратиться к феномену интернационализмов, или интернациональных слов. Их отличительная черта состоит в том, что они используются во многих языках для обозначения одного и того же понятия, обычно с незначительными графическими и фонетическими отличиями. Интернационализмы политической сферы, в основном, происходят из латинского языка: *constitution, elections, legislation, referendum, republic, veto* и т.д. Однако, так как древнегреческая цивилизация оказала мощное влияние на западный мир, некоторые интернационализмы, имеющие отношение к политике, восходят и к древнегреческому языку, например, *democracy, demagogue, hegemony* и само слово *politics*.

Словообразовательные модели, включающие в себя греческие и латинские элементы, по-прежнему остаются продуктивными в настоящее время, что может быть проиллюстрировано следующими недавно возникшими терминами, имеющим стилистические различия:

Anti(-)globalism. Данный интернационализм, означающий противостояние процессу глобализации и доминированию транснациональных корпораций, состоит из греческой приставки *anti-*, латинского корня и суффикса *-ism*, греческого по происхождению, но появившийся в английском языке через латынь [2].

Democratatorship: A dictatorship that pretends to be a democracy by holding sham or fixed elections [9]. Эта неолексема представляет собой сочетание слов *democracy* и *dictatorship*, имеющих, соответственно, греческий и латинский корни.

Europhile: A person who admires Europe or is in favour of participation in the European Union [2]. Вторая часть данного определения представляет собой сематический неологизм, т.е. сравнительно недавнее новое значение

термина, ранее употреблявшегося только в первом смысле. Оба корня настоящего слова имеют греческое происхождение.

Ineptocracy: A government or state ruled by people who are incompetent [9]. В настоящем примере прослеживается греческий корень *kratia* со значением «власть».

Значительное количество политических терминов также происходит из французского языка: *authority, coup d'etat, government, parliament, regime, sovereign* и пр. Через французский язык в английский также пришел ряд латинских и греческих слов, касающихся сферы политики. К первым относятся, например, *debate, party, plebiscite* и *president* [2], а ко вторым – *democracy* и *ideology* [2], также принадлежащие к числу интернационализмов. Поток французских слов хлынул в английский язык после Норманнского завоевания, когда термины, относящиеся к управлению, законодательству и судопроизводству были, естественно, введены в первую очередь, и с течением времени их количество постепенно увеличивалось.

Помимо этого, современная политическая лексика английского языка включает в себя несколько широкоупотребительных слов, заимствованных из других романских языков. Например, слово *ballot*, итальянское по происхождению, в настоящий момент означающее «избирательный бюллетень», было заимствовано со значением «шарик, использующийся для голосования» [7]. Другим примером является слово *filibuster*, означающее преднамеренное затягивание обсуждения какого-либо вопроса с целью срыва голосования по нему. Данная лексическая единица, освоенная русским языком в виде слова «флибустьер», происходит из испанского языка [7].

Ещё одна группа слов состоит из лексических единиц, образованных от имен собственных. Подобные дериваты чаще всего достаточно быстро теряют свою актуальность, переходя на периферию политического словаря, когда связанные с ними личности или события перестают быть предметом обсуждений широкой публики или уходят в прошлое. Так произошло, например, со словами *Gorbimania, McCarthyism, Reaganomics*. Тем не менее, существует значимое исключение: компонент *-gate*, часть имени собственного *Watergate*, который имеет значение «реальный или предполагаемый политический скандал» [3]. Хотя Уотергейтский скандал разразился еще в 1970-е гг., использование *-gate* в качестве словообразовательного элемента закрепилось в английском языке. Среди новейших лексем, имеющих в своем составе данный компонент, можно выделить *Robogate* (альтернативное написание: *Robo-Gate*), название

скандала, связанного с нарушениями в ходе канадских федеральных выборов в 2011 году [8], и Cashgate, коррупционный скандал в Малави, разразившийся в 2014 году [4].

Обратимся к ряду слов, образованных от имени и фамилии президента США Барака Обамы. Его фамилия является основой нескольких прилагательных, образованных приставочным способом: *anti-Obama*, *pre-Obama*, *pro-Obama*. К именам существительным относятся ожидаемые *Obamaphobia* и ее противоположность, *Obamania*, образованные с использованием греческих элементов, способных сочетаться с любым именем собственным; документ *Affordable Care Act* носит разговорное название *Obamacare*; молодых афроамериканцев иногда называют *Obama Generation*, или просто *Generation O* [5]; наконец, существует *Baracknophobia* [9], слово-гибрид, объединившее в себе слова *Barack* и *arachnophobia* и служащее для иронического описания негативного отношения к Бараку Обаме.

Подводя итог, необходимо отметить, что большинство политических констант английского языка имеют латинское или французское происхождение, так как на протяжении веков эти языки были связаны с властью и статусом. Что касается злободневной лексики и политического жаргона, то лексические единицы, относящиеся к этим группам, в основном, образованы путем формирования словосочетаний и сложения слов, пришедших из разных языков, и определить среди них доминирующий не представляется возможным. К настоящему моменту в английском языке фактически прекратился процесс заимствования иностранных слов для целей политической коммуникации. Напротив, так как английский язык сегодня обладает статусом международного средства общения, он является основным источником пополнения политического словаря для многих других языков, в том числе, русского.

Литература:

1. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/EBD/10.02.00/020004014.pdf> (дата обращения: 21.01.2014).
2. The Oxford Dictionary of English, 3rd Edition. OUP Oxford, 2010. 2112 p.
3. The Oxford Dictionary of New Words: A popular guide to words in the news. Oxford University Press, 1993. 336 p.

4. The \$32m heist / The Economist [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.economist.com/blogs/baobab/2014/02/malawi-s-cashgate-scandal> (дата обращения: 21.01.2014).
5. Generation O: Black Millennials Turning on Obama / TruthRevolt [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.truthrevolt.org/news/generation-o-black-millennials-turning-obama> (дата обращения: 21.01.2014).
6. McCutcheon C., Mark D. Dog Whistles, Walk-Backs, and Washington Handshakes: Decoding the Jargon, Slang, and Bluster of American Political Speech. ForeEdge, 2014. 272 p.
7. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.etymonline.com/index.php> (дата обращения: 19.01.2014).
8. Robo-Gate: Harper Conservatives stole the 2011 election from the NDP / The Canadian Progressive [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.canadianprogressiveworld.com/2012/02/23/robo-gate-harper-conservatives-stole-the-2011-election-from-the-ndp/> (дата обращения: 21.01.2014).
9. The Word Spy [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.wordspy.com> (дата обращения: 21.01.2014).

УДК 43

ББК 81.432.4-025.7

**ЛЕКСИКА НИЖНЕНЕМЕЦКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
В СОВРЕМЕННОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ:
ИСТОЧНИКИ И СТРАТИФИКАЦИЯ**

**LOW GERMAN VOCABULARY IN THE MODERN LITERARY
LANGUAGE: SOURCES AND DIVISION**

С.И.Дубинин

Самарский государственный университет, Самара

Аннотация: в статье анализируются особенности отражения нижненемецкой лексики в общелитературном узусе и в словарях

Ключевые слова: нижне немецкий язык, стандарт, словари, узус, норма, стратификация

Abstracts: The article analyzes the features of the reflection of the Low German words in the literary usage and in the dictionaries

Keywords: Low German, standard, dictionaries, usus, norm, division